

主 编
副主编

李正中 吴晓岚
张干周 骆汉卫

简明

汉英分类

新词典

A New Concise
Chinese-English
Classified Dictionary

New Words
Now!

中文实用 英译可靠
分类详备 检索方便
附录多样 丰富实用

上海科学普及出版社

简明汉英分类新词典

A NEW CONCISE CHINESE-ENGLISH
CLASSIFIED DICTIONARY

主 编 李正中 吴晓岚
副主编 张干周 骆汉卫
审 校 魏春桐

上海科学普及出版社

图书在版编目(CIP)数据

简明汉英分类新词典 / 李正中 吴晓岚主编. —上海: 上海科学普及出版社, 2003. 10

ISBN 7-5427-2082-1

I. 简... II. 李... III. ①英语—词典 ②词典—汉、英 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 092973 号

简明汉英分类新词典

李正中 吴晓岚 主编

上海科学普及出版社出版发行

(上海中山北路 832 号 邮政编码 200070)

各地新华书店经销

商务印书馆上海印刷股份公司印刷

开本 850×1168 1/64 印张 7.25 字数 349 000

2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—6 000

ISBN 7-5427-2082-1/G·629 定价: 10.80 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题

请向出版社联系调换

前言

Preface

自从中国申奥成功、入世成真,中国人学习外语的热潮一浪高似一浪。但在学习、使用的过程中,许多人往往有词不达意、无所适从之感。即使是有一定基础的英语工作者,面对大量的新事物、新词语也会担心自己的表达是否规范,语言是否地道。有鉴于此,我们特向广大英语学习者、大中学生、涉外人员提供这本简明实用、携带方便的汉英分类词典,力求中文实用,英译可靠,内容出新。

本词典大量收入近年出现的新词语,如双赢(win-win)、非典(SARS)、转基因食品(Frankenfood)、松糕鞋(pantshoes)、电子密探(e-man)、首席隐私官(Chief Privacy Officer, CPO)等等。

本词典收编两万多条词语(含逾千新词条),根据词义分为 31 大类,每大类下有若干小类,有的小类下再分若干目,并按字数多少排列,查索方便。有些词条因交叉分类,可能会重复出现于不同的类目。一个词语若有两种以上译文,中间用逗号分开;括号内的词语表示可以省略、缩写或替换,如情商 emotional quotient (EQ);两个词之间的斜线表示它们意思相同,只是说法不同而已,如网络电话 web/internet phone 和黑/骇客 hacker。

对本书的不足之处,望广大读者不吝指正。

编者

目 录

Contents

前言

一、衣 1

1. 服装一般用语 1

2. 鞋、帽、包 5

3. 衣料 7

4. 化妆、饰品 9

二、食 14

1. 饮食一般用语 14

2. 水果 18

3. 蔬菜 20

4. 鱼虾 21

5. 饮料 22

6. 调味品 24

7. 香烟、糖果 25

8. 土特产 26

9. 炊、餐具 26

三、住 30

1. 住房一般用语 30

2. 户内、户外 31

3. 寝具、家具、洁具 32

4. 厨房用具 36

5. 水电 38

6. 家电 40

7. 日用品 42

四、行 44

1. 城市交通 44

2. 交通标志 48

3. 路桥 48

4. 陆路 51

5. 水路 53

6. 铁路 58

7. 航空 62

五、游 67

1. 一般用语 67

2. 旅馆 68

3. 游览 71

2 · 简明汉英分类新词典

4. 旅游用品	72	5) 其他动物	99
5. 中国主要旅游名胜	73	3. 博物馆	100
1) 北京	73	八、大众传媒	103
2) 西安	74	1. 报刊杂志	103
3) 上海	75	2. 新闻出版	104
4) 桂林	75	3. 广播	111
5) 杭州	75	4. 电视	112
6) 香港	76	九、计算机与网络系统	115
7) 其他	77	1. 计算机	115
六、演出	79	1) 一般用语	115
1. 电影	79	2) 硬件	116
2. 戏剧	82	3) 软件	118
3. 曲艺	83	2. 网络系统	121
4. 音乐	83	十、邮政和电信	124
5. 乐器	85	1. 邮政	124
6. 舞蹈	87	2. 电信	126
7. 魔术、杂技	88	十一、体育	130
七、参观	91	1. 一般用语	130
1. 植物世界	91	2. 田径运动	132
1) 花草	91	3. 球类运动	134
2) 树木	93	1) 足球	134
2. 动物世界	95	2) 篮球	135
1) 动物学	95	3) 排球	137
2) 兽类	95	4) 乒乓球	139
3) 鸟类	98	5) 羽毛球	141
4) 昆虫	99	6) 网球	142
		7) 棒、垒球	143

8) 高尔夫球	146	5. 医疗设备	164
9) 保龄球	146	6. 常见病症	167
10) 其他球类运动	147	1) 常见症状	167
4. 水上运动	148	2) 常见疾病	170
1) 游泳	148	7. 医疗	176
2) 跳水	149	8. 常见药物	182
3) 划船、滑水、冲浪	149	1) 西药	182
5. 体操	151	2) 中药	186
6. 冬季运动	152	十三、文化娱乐	188
1) 滑冰	152	1. 文化术语	188
2) 滑雪	153	2. 语言	189
7. 射击、射箭、击剑	153	3. 文学	190
1) 射击	153	4. 艺术	193
2) 射箭	154	5. 棋类	197
3) 击剑	154	1) 围棋	197
8. 举重、摔跤、拳击	155	2) 象棋	197
1) 举重	155	3) 国际象棋	197
2) 摔跤	155	6. 摄影、集邮	198
3) 拳击	155	1) 摄影	198
9. 其他运动	156	2) 集邮	200
十二、医疗保健	158	7. 其他娱乐	201
1. 人体	158	十四、民俗与节日	202
2. 一般用语	160	1. 中国传统节日及民俗	202
3. 医疗机构	161	2. 中国现代主要节日	203
4. 医务人员	163	3. 二十四节气	203

4 • 简明汉英分类新词典

4. 天干、地支 204

5. 西方节日 205

十五、工业 206

1. 一般用语 206

2. 企业管理 210

3. 科室、车间 214

4. 企业职工 216

十六、农林牧副渔 218

1. 农田和田间管理 218

2. 农庄 221

3. 农机具 223

4. 农作物 225

5. 病虫害与防治 227

6. 林业 229

7. 牧业 230

8. 副业 232

9. 渔业 234

十七、购物 235

1. 商贸市场 235

1) 商店 235

2) 市场 237

2. 价格 237

3. 工艺品 239

4. 文具 241

十八、经济与贸易 245

1. 一般用语 245

2. 广告 249

3. 包装 250

4. 商业人员 251

5. 贸易 252

6. 海关 255

十九、金融 257

1. 证券 257

2. 银行 260

3. 房地产 263

4. 财税 265

5. 保险 269

二十、教育 272

1. 学校 272

2. 师生 279

3. 教学与管理 281

4. 图书馆 288

5. 其他 290

二十一、人类社会 293

1. 人 293

2. 人类生活 295

3. 人类活动 297

4. 人的情感 299

5. 亲属 300

二十二、社会科学 302

1. 人口学 302

2. 社会学 303

3. 心理学 304

4. 美学 305

5. 语言学	306
6. 逻辑学	307
7. 历史学	308
1) 历史上的社会制度	308
2) 中国历史年代简表	309
3) 中国历史上的一些 主要事件	310
8. 哲学	311
9. 政治经济学	313
二十三、自然科学	315
1. 数学	315
1) 算术	315
2) 代数	316
3) 几何	316
4) 微积分	318
2. 物理	318
1) 力学	318
2) 热学	319
3) 光学	320
4) 声学	321
5) 电学	321
6) 磁学	323
7) 原子物理学	323
3. 化学	325
4. 生物学	326

5. 天文学	327
1) 天文	327
2) 卫星与太空	329
6. 气象学	330
7. 地球科学	332
8. 环境科学	335
二十四、自然界	337
1. 一般用语	337
2. 自然现象	337
3. 自然环境	339
4. 自然灾害	339
二十五、宗教	341
1. 佛教	341
2. 道教	344
3. 伊斯兰教	345
4. 基督教	346
5. 犹太教	348
二十六、国家	350
1. 种类	350
2. 国家事务	351
3. 世界各国国名及首都	354
二十七、外交事务	362
1. 外交人员和机构	362
2. 外交往来	364
3. 国际会议	368

6 · 简明汉英分类新词典

4. 条约和协定	371	2) 军用飞机	405
二十八、主要国际组织	374	6. 导弹和火箭	407
1. 联合国	374	7. 战略战术	408
2. 其他国际组织	376	三十一、公检法	414
二十九、政治	380	1. 公安	414
1. 一般用语	380	2. 检察	418
2. 政党	383	3. 法院	419
1) 中国共产党	383	4. 法规	425
2) 民主党派、人民团体	385	5. 公证	427
3) 政党种类	386	附录	428
3. 政权机构及工作人员	387	1. 中国各民族	428
1) 政体与政权	387	2. 中国省、市、自治区及省会城市	429
2) 中国国家主要机关	389	3. 生肖	430
3) 公务人员	391	4. 专业技术职称	431
三十、军事	393	5. 度量衡换算表	435
1. 军种和编制	393	6. 化学元素表	437
2. 军衔和人员	395	7. 世界主要货币名称	439
3. 军需装备	397	8. 美国各州	439
4. 武器弹药	398	9. 常见世界名牌商品	441
5. 舰艇和飞机	403	10. 奥运会比赛项目	444
1) 舰艇	403		

一、衣

Clothing

1. 服装一般用语 general terms for garment

贴花	applique
拼缝	patchwork
刺绣	embroidery
滚边	rouleau
打摺	tuck
结饰	tack
流苏	fringe
荷叶边	flounce
月牙边	scallops
上衣	coat
单衣	unlined garment
外衣	outer clothing
内衣	underwear
伸缩内衣	elastic underwear
无袖内衣	guimpe
女用内衣	lingerie
连裤内衣	chemiloon

睡衣	pyjamas, nightdress
男睡衣	night shirt
女睡衣	sleeping coat
儿童睡衣	sleeping suit
和式睡衣	nemaki
轻柔睡衣	negligee
束带睡衣	pyjamas with drawing waistband
滚边睡衣	pyjamas piping around
绣花睡衣	embroidered pyjamas
套装睡衣	bunder pyjamas
翻领睡衣	notch collar pyjamas
晨衣	morning gown
女浴衣	peignoir
长浴袍	bathing gown
棉衣	padded coat

大衣 overcoat

长大衣 round coat

短大衣 half coat

风雪大衣 parka

皮领大衣 fur collar overcoat

春秋短大衣 top coat

毛衣 sweater, pullover

提花毛衣 brocade sweater

浮花毛衣 embossed sweater

织花毛衣 fancy knit sweater

平织毛衣 plain knit sweater

高领毛衣 turtle-neck pullover

拉链毛衣 zipper front

sweater

套装毛衣 twin sweaterset

两面毛衣 reversible sweater

羊毛衫 cardigan

开襟羊毛衫 bolero sweater

肩纽羊毛衫 button

shoulder sweater

皮衣 furs

风衣 cape coat, wind jacket,

windbreaker

雨衣 rain coat

浴衣 bathrobe

和服 kimono

盛装 finery

游泳衣 swimming suit,

swimwear, bathing suit

游泳裤 swimming trunks

连身泳衣 one-piece bathing
suit

比基尼泳衣 Bikini-suit

衫 shirt

汗衫 undershirt

衬衫 shirt

罩衫 blouse

春秋衫 spring and autumn
jacket

T恤衫 T-shirt

运动衫 running shirt, sport
shirt

旅游衫 outing shirt

露脐短恤 baby shirt

高级女式时装 the haute
couture

裙(子) skirt

罩裙 overskirt

套裙 slip

长裙 maxiskirt

短裙 tutu

衬裙 petticoat

百褶裙 full gathered skirt,
pleated skirt

A 字裙	A-line skirt	连袜裤	panty stockings
两片裙	divided skirt	滑雪裤	pantalofuseau
超短裙	miniskirt	运动裤	slacks
连衣裙	dress	牛仔裤	cowboy trousers, jeans
背带裙	suspender skirt	宽松裤	palazzos, slacks
背心裙	jumper	制服	uniform
旗袍裙	slim skirt	便服	casual suit
百褶裙	pleated skirt	校服	school clothes
紧身裙	tight skirt	礼服	formal dress
裤(子)	trousers, pants	早礼服	morning coat
短裤	shorts, briefs	男礼服	frock coat
睡裤	pajamas trousers	大礼服	full dress
裙裤	culottes, split skirt	晚礼服	evening suit
中裤	panta-court	女晚礼服	evening dress
热裤	minipants, hot pants	礼服背心	dress waistcoat
马裤	jodhpurs, breeches	燕尾服	swallow tail
夹裤	lined trousers	牛仔服	cowboy suit
棉裤	cotton-wadded trousers	磨砂牛仔服	frosted jeans
工作裤	work pants	羽绒服	down garment
狭管裤	hose bottom trousers	孕妇服	maternity wear
喇叭裤	bell-bottoms, wild pants	休闲服	leisure suit, sport- swear
三角裤	briefs, panties	套装	suit
卫生裤	sanitary pants	工装	jumpers
工装裤	overalls	猎装	bush coat, safari jacket
灯笼裤	bloomers	牛仔装	cowboy suit
连衣裤	one-piece garment		

4 • 简明汉英分类新词典

太空装	quilted car coat	短袖旗袍	short-sleeve robe
布袋装	sack dress	无袖旗袍	sleeveless robe
女裤装	jump-suit	围裙	pinafore
露背装	backless costumes	胸罩	bra, brassiere
娃娃装	dolls	窄胸罩	bandeau
透明装	see-through	吊带胸罩	garter bra
通风装	breezy costume	橡筋胸罩	elastic bra
童装	children's wear	束带胸罩	band bra
围兜	pinafore, bib	无带胸罩	strapless bra,
肚兜	belly-band	halter	
开裆裤	snap fastener crotch	花边胸罩	laced bra
pants		尿布	diaper
连裤童装	rompers, playsuit	领结	bow
扣针短裤	snap pants	领带	tie, necktie
背心	vest, singlet	点花领带	spotted tie
汗背心	sweat vest	条形花领带	striped tie
马甲	sleeveless garment	领带夹	tie clasp, tie clip
披风	cloak	丝带	silk ribbon
披肩	stole, cape, shawl	裤带	belt
斗篷	cape, cloak	网巾	net-like scarf
外套	overcoat	围巾	scarf, muffler
茄克	jacket	头巾	head scarf, turban
皮茄克	leather jacket	丝巾	gauze kerchief
棉茄克	quilted jacket	面纱	veil
长袍	robe, gown	披巾	shawl
旗袍	qipao	盖头	red handkerchief
长袖旗袍	long-sleeve robe	褙褙	short robe

衣领	collar
衣袋	pocket
袖子	sleeve
袖口	cuff
手套	gloves
手帕	handkerchief

2. 鞋、帽、包 shoes, cap, bag

鞋	shoes
鞋带	shoe-lace, tie
鞋面	vamp
鞋底	sole
鞋垫	insole
鞋跟	heel
鞋头	toecap
鞋拔	shoehorn
鞋刷	shoe brush
鞋帮	upper
鞋油	shoe-polish
绣鞋	embroidered shoes
皮鞋	leather shoes
布鞋	cloth shoes
棉鞋	cotton padded shoes
草鞋	straw shoes
凉鞋	sandals
雨鞋	rain shoes
套鞋	overshoes

拖鞋	slippers
便鞋	casuals, cloth shoes
胶鞋	gum shoes
冰鞋	skate
跑鞋	running shoes
钉鞋	spiked shoes
舞鞋	pump shoes
木屐	clog
高跟鞋	high-heeled shoes
平跟鞋	flats
软底鞋	moccasin
塑料鞋	plastic shoes
运动鞋	gymshoes
旅游鞋	sneakers
登山鞋	vibrama
田径鞋	track shoes
慢跑鞋	jogging shoes
网球鞋	tennis shoes
足球鞋	soccer shoes
连袜鞋	slipper socks
方便鞋	loafers
松糕鞋	pantshoes
靴	boots
雨靴	rain boots
皮靴	leather boots
胶靴	rubber boots
马靴	riding boots

6 · 简明汉英分类新词典

短靴	ankle boots, bootee	绒线帽	woolen hat
筒靴	blucher	鸭舌帽	peaked cap
牛仔靴	cowboy boots	贝雷帽	beret
高统靴	buskin, high boots	学士帽	mortarboard
袜	socks, stockings	袋子	bag
短袜	socks	袋纽	knob
长袜	stockings, hose	搭扣	hasb
丝袜	silk socks	拉链	zipper
线袜	cotton socks	隔层	separation, roomy center section
毛袜	woolen socks	把手	handle
尼龙袜	nylon socks	挂带	tote
连裤袜	pantihose	袋口	mouth
帽	cap	抽褶	shirr
圆帽	hat	钱包	wallet
礼帽	bowler hat	大钱包	pouch
军帽	service cap	小钱包	purse
雨帽	rain hat	女用皮包	pocketbook
呢帽	felt hat	女用珠包	evening purse
女帽	ladies' hat, bonnet	皮夹	billfold
草帽	straw hat	网袋	reticule
藤帽	rattan hat	包袱	wrapper
皮帽	fur hat	腰包	belt bag, fanny pack
睡帽	nightcap	手袋	handbag
棒球帽	baseball hat	皮手袋	leather handbag
太阳帽	sun hat	软皮手袋	buff handbag
游泳帽	bathing cap	纹皮手袋	grain-leather handbag
滑雪帽	toboggan cap		

漆皮手袋 patent-leather

handbag

蛇皮手袋 snakeskin handbag

假皮手袋 imitation-leather

handbag

抽绳手袋 drawstring handbag

麻质手袋 jute & sisal handbag

圆筒手袋 barrel type handbag

绳编手袋 cord handbag

藤编手袋 rattan handbag

箱形手袋 box handbag

鼓形手袋 drum handbag

书包形手袋 satchel handbag

鳄鱼皮手袋 alligatorskin bag

挎包 shoulder bag

背包 knapsack

公事包 briefcase, portfolio

拉链皮包 zipper briefcase

可伸开皮包 expand briefcase 伞

umbrella

布伞 cloth umbrella

绢伞 luster umbrella

绸伞 silk umbrella

遮阳伞 parasol

油纸伞 oilpaper umbrella

尼龙伞 nylon umbrella

3. 衣料 fabrics

materials

棉 cotton

麻 linen

绒 velvet

羊毛 wool

羽纱 camlet

羊绒 cashmere

莱卡 Lacra

腈纶 acrylic fibres

尼龙 nylon

奥纶 orlon

锦纶 polyamide fibre

涤纶 terylene

棉涤纶 trueran

纤维 fibers

天然纤维 natural fiber

化学纤维 chemical fiber

人造纤维 synthetic fiber

聚酯纤维 polyester fiber

织物 fabrics

白布 calico

花布 cotton prints

帆布 canvas

夏布 grass cloth

竹布 buckram

绒布 cotton flannel